

占察善惡業報經淺釋

The Sutra for Discernment of the Consequences of Wholesome and Unwholesome Karma with Commentary

曾素珍 英譯
宣化上人講於 1971 年

English Translation by Su-Zhen Zeng
Commentary by the Venerable Master Hua in 1971

「願垂聽許」：雖然我來請，可是要世尊慈悲聽從，而許可我所請的法。這個請法，也就是問問題。在印度，請問問題是很有禮貌的，預先要恭恭敬敬合起掌來請法、請問這問題；不是像現在一般在社會上，就這麼很隨便地來問這問題，一點禮貌也沒有。

為什麼現在的人這麼樣子呢？這就是一個末法的表現，人人都不尊重法了，拿這法不當一回事，不把它看重了，所以就沒有禮貌的。因為這個，所以我對你們講，有的外面來的人，他隨隨便便向你們問問題，不需要答覆；因為他太隨便了，我們沒有一定答覆他這問題的義務。

佛言：「善男子！隨汝所問，便可說之。」

這幾句經文，是許可前邊這堅淨信菩薩請法。請法必須要得到許可說法，或者佛點頭默許，或者說話。現在佛說話了。「佛言：善男子」：佛說，你這一個好孩子！佛叫他好的男人。「隨汝所問，便可說之」：隨便你問什麼都可以的。你願意問什麼，沒有關係的，你可以問的；你問什麼法，我就給你說什麼法。這是許可了，那麼後邊堅淨信菩薩又請法，又說他所想要問的問題。

* * *

現在這個時間又快了一點鐘。我們這一些個人做工，做得把日子也忘了，時間也忘了。在本來昨天晚間，應該把這個鐘幫助它走快了一點鐘；可是我們人人都

And hope the World Honored One would be willing to listen and explain to us. Although I am requesting the Dharma, but it would still require the Buddha to compassionately listen and approves the request of this Dharma. This request of Dharma is the same as asking questions. In India, one needs to be very polite when asking a question. One needs to put one's palms together in utmost respect to request Dharma or to ask questions. Much unlike the current society, one would just casually ask questions, there is not one bit of politeness.

Why do people nowadays behave like this? This is a sign of the Ending Dharma Age. Everyone does not respect the Dharma. They treat it like nothing and do not respect it, therefore they are not polite. That is why I said to all of you, when some people from outside just casually ask questions, you do not have to answer; because they are too casual so we have no obligation to answer their questions.

Sutra:

The Buddha said: "Good man! Any of your questions, you can speak them now."

Commentary:

These few lines of sutra text are to approve the request of the Dharma by Solid Pure Faith Bodhisattva. When requesting the Dharma, one must first receive the approval, or the Buddha must nod his head in silence, or reply in speech. Now the Buddha has replied. **The Buddha said: "Good man!"** The Buddha said, you are a good child! The Buddha called him a good man. **Any of your questions, you can speak them now.** You can ask any question. It is okay for you to ask any questions. Any

做工，做得太辛苦，把這件事情就忽略忘了。今天他們問幾點鐘，我們還照著老鐘，午中講lecture（講經），連吃中飯也吃晚了一個鐘頭！所以在白天的時候，我們有說這個鐘是什麼時間；我以為今天是禮拜六，應該把鐘走快了一個鐘頭。我說：「這是要等到晚間睡覺的時候，才可以幫助它走快了一個鐘頭！」

早晨起來，也不覺得這鐘是快的，因為睡覺睡得少一個鐘頭也不要緊的。那麼果循和果遵來了：「今天晚上有lecture（講經）嗎？」我也在這兒沒有走，奇怪他們問有lecture嗎？想：沒有到時候呢！他們進來又等一等，又問：「是不是鐘改了？」我這才知道今天是禮拜天，我以為還是禮拜六呢！

所以他們一般做工的人說：「叫我們多做一個鐘頭的工！」不是這個意思，不是想要各位多做一個鐘頭的工，因為我把日子記錯了。那麼因為這個，等一等我趕快在六點半時候打叫響，講lecture。今天這lecture是六點半至七點半、八點半到九點半，現在已經到時候了；到時候，還早一點休息了。所以今天lecture時間不夠講，就不要多講！

講經法師站起來，大家都要隨著站起來；不是說是這個法是沒有什麼一定的。好像本來我是念到「上報四重恩」站起來，但是現在佛殿大，路途遙遠——因為大約好幾miles（哩）這麼遠——要早一點站起來預備走路的時間。這是大家應該知道的！

還有，做完了晚課，因為我們這兒太忙了，所以有人還去做工；等到把這工作做完了的時候，就是到了暑假班的時候，開講《大方廣佛華嚴經》，誰也不可以做工！

待續

Dharma you request, I will speak them for you. This is an approval. Next Solid Pure Faith Bodhisattva will request the Dharma again and express the questions he wishes to ask.

* * * *

Now the time has moved one hour forward. People who work here are so busy they forgot about the days and they forgot about the time. Originally, we should have moved the clocks one hour forward last night; since we were all working so hard, we completely forgotten about this matter. Today, they asked about the time, we were still functioning according to the old time; the noon lecture and lunch were all late by an hour! So during the day, we were discussing what time the clocks should be. I thought today is Saturday and we should moved the clocks forward an hour. I said: "This needs to wait until during the night before we go to bed, then we can move the clocks forward an hour!"

When we get up the next morning, we would not feel the effect of the clock moving one hour forward because there is no harm in sleeping one hour less. Then Guo Shun and Guo Jun came over: "Is there lecture tonight?" I was right here and did not leave; I just thought it was strange they asked if there is lecture? I thought: it is not time yet! They came in and waited for a while and asked again: "were the clocks changed?" Then did I realize today is Sunday, I thought it was still Saturday!

The people who worked said: "This made us worked an additional hour!" This was not my intention to ask everyone here to do an extra hour's worth of work. It is because I have mistaken the date. Because of this, I will call for the board to be hit at 6:30pm and start the lecture. Today's lecture will be from 6:30pm to 7:30pm and from 8:30pm to 9:30pm, and now is almost time. Later, it is probably best to rest earlier. There is not enough time for lecture so we will not linger on.

When the Dharma Master finished the lecture and stands up, everyone should stand up accordingly; didn't we discuss about there being no fixed Dharma? Before, I would stand up only when I recited the line "Repaying Four Kinds of Kindness Above" (Editor's note: From the Verse For Transferring Merit), however since the Buddha hall is now bigger, the path became longer, as if it is about few miles long, I need to get up earlier to prepare for the time to walk over. Everyone should know about this!

Also, after the evening recitation, because we are too busy here some people still need to continue to work; when we finish the work, it will be time for the summer classes. We will start the lecture on *the Flower Adornment Sutra*, by that time, no one can work!

To be continued